

Das Buch der Psalmen

Das Buch der Psalmen

Ein hebräisches Lesebuch

Übersetzt von
Maria Brader



Timothy A. Lee Publishing

Das Buch der Psalmen: Ein hebräisches Lesebuch

Copyright © 2026 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

Alle Rechte vorbehalten. Diese Veröffentlichung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herausgebers weder in irgendeiner Form noch mit irgendwelchen Mitteln, einschließlich Fotokopieren, Aufzeichnen oder anderen elektronischen oder mechanischen Methoden, reproduziert, verbreitet oder übertragen werden. Für Genehmigungsanfragen wenden Sie sich bitte an requests@timothyalee.com.

Dieser biblische Basistext basiert auf dem Westminster Leningrad Codex, der gemeinfrei ist.

Lemma- und Morphologiedaten sind unter einer Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0) lizenziert. Dies ist ein Originalwerk des Open Scriptures Hebrew Bible-Projekts, das unter <https://github.com/openscriptures/morphhb> verfügbar ist.

Erste Ausgabe 2026

ISBN: 978-1-83651-179-3

INHALT

Einführung	vii
Abkürzungen	xvii
Psalm	1
Glossar	296
Akzenttabellen	311
Karten	313

Einführung

Dies ist ein hebräisches Lesebuch für das Buch der Psalmen. Es wurde als nützliches und zugleich kostengünstiges Hilfsmittel für zwei Zielgruppen konzipiert: Erstens richtet sich das Buch an Studierende, die etwa ein Jahr biblisches Hebräisch gelernt haben und nun ihre Lesefähigkeit anhand der Primärtexte vertiefen möchten. Zweitens ist es für Pastoren, Rabbiner, Lehrende, Forschende und interessierte Laien gedacht, die ihre Kenntnisse im biblischen Hebräisch auffrischen oder zur Vorbereitung auf Studium, Unterricht oder Predigtpraxis nutzen möchten.

Das Buch führt die Lesenden unmittelbar in den biblischen Text ein, um so rasch wie möglich Selbstvertrauen im Lesen des biblischen Hebräisch aufzubauen. Der Übergang vom Lesen einzelner Sätze hin zum Lesen ganzer Passagen und Bücher kann ein schwieriger sein und kann Lernende entmutigen. Um diese Lücke zu schließen, enthält das Lesebuch ausführliche Glossen, die es ermöglichen, auch mit dem Wortschatz eines Jahresstudiums ganze Passagen zu lesen. Insbesondere werden alle seltenen Wörter, die in der Bibel 80-mal oder weniger vorkommen, in den Fußnoten erläutert. Dies erlaubt ein ungestörtes Weiterlesen und ergänzt die traditionelle Grammatikvermittlung. Das Lesebuch eignet sich daher für Lesende jedes Niveaus. Auch fortgeschrittene Lesende werden die Erläuterungen der seltenen Wörter zu schätzen wissen, da sie beim Lesen des Textes Zeit sparen.

So verwenden Sie dieses Lesebuch

Um den Leseprozess zu erleichtern, bietet das Lesebuch zahlreiche Hilfen rund um und innerhalb des Haupttextes. Zu den Informationen gehören:

- Die Erläuterung ungewöhnlicher Wörter, die Lesende möglicherweise nicht kennen oder schwer behalten können.
- Die morphologische Analyse schwieriger Formen.
- Potentiell schwierige Eigennamen sind grau markiert.
- Qere-Lesungen werden mit Vokalen am Rand angeführt.

Dieses Lesebuch enthält in den Fußnoten, sofern relevant, grundlegende Glossen und Angaben zur Morphologie. Diese werden in zwei getrennten Fußnotenebenen angezeigt. Die primäre Ebene enthält die Glossen aller selteneren Wörter und ggf. deren Morphologie. Die sekundäre Ebene dient nur zur Anzeige der komplexen Morphologie gebräuchlicher Wörter, die für Anfänger/-innen und Fortgeschrittene nützlich sein kann.

Glossierung

Alle ungewöhnlichen Wörter werden in den primären Fußnoten mit deutschen Übersetzungsmöglichkeiten erläutert. Das betrifft jene Wörter, die 80-mal oder weniger oft vorkommen. Es wird angenommen, dass Lernende nach einem Jahr Studium die gebräuchlichsten Wörter kennen. Diese 0 unterschiedlichen Lexeme kommen 0 Mal in das Buch der Psalmen vor. Das macht 0% der 0 hebräischen Wörter in diesem Buch aus.¹ Eine alphabetische Liste dieser gebräuchlichen Wörter kann im Anhang dieses Buches eingesehen werden.

So begegnen wir beispielsweise in Genesis 1,1 dem Wort **בְּרֵאשִׁית**^a. Das Wort ist ungewöhnlich und kommt in der

¹ Gemäß dem Basistext des Westminster Leningrad Codex und dem in diesem Buch verwendeten MorphHB-Analyseschema.

a **רֵאשִׁית** (f) erster, Anfang. (51)

hebräischen Bibel nur 51 Mal vor. Aus diesem Grund wird es in den primären Fußnoten erläutert. Das Lexem hinter dem Wort ist fett gedruckt **רָאשִׁית**. Nach dem zugrunde liegenden Lexem werden grundlegende deutsche Glossen bereitgestellt, gefolgt von der Häufigkeit des Lexems in der hebräischen Bibel in Klammern. Diese Glossen enthalten die wichtigsten Übersetzungsmöglichkeiten des Wortes. Sie sind für das gesamte Buch einheitlich und nicht kontextspezifisch. Das heißt, sie sind für das Auswendiglernen beim Durcharbeiten des Buches geeignet. Die Lesenden lernen dadurch auch, sich nicht zu sehr auf Glossen zu verlassen, da ein Wort je nach Kontext eine ungewöhnliche oder sehr spezifische Bedeutung haben kann.

Die Glossen stammen in erster Linie von BDB.² Ich habe die angebotenen Sprachen und Übersetzungen leicht aktualisiert. Die Glossen bieten die gebräuchlichsten Übersetzungen der Wörter, für die Bedeutung ist jedoch der Kontext entscheidend. Da diese Glossen in erster Linie für die allgemeine Lektüre bestimmt sind, empfiehlt sich bei exegetischen Fragen ein Wörterbuch wie HALOT.³

Die primären Fußnoten sind alphabetisch, nicht numerisch geordnet. Sie beginnen auf jeder neuen Seite und bei jedem neuen Kapitel wieder bei *a*. Wenn ein Wort auf einer Seite mehrfach vorkommt, wird bei nachfolgenden Vorkommen mit demselben alphabetischen Fußnotenzeichen auf die erste Glosse verwiesen. Zum Beispiel: **בְּרִאשִׁית**^a ... **בְּרִאשִׁית**^a.

Verben, die hauptsächlich in anderen Stämmen als dem Qal vorkommen und im Qal-Stamm nicht in den Modi *qaṭal* oder *yiqṭol* auftreten, werden ohne Vokalzeichen und in eckigen Klammern aufgeführt. Wenn ein Verb im Allgemeinen nicht im Qal, aber im Qal-Stamm entweder in den Modi *qaṭal* oder *yiqṭol* vorkommt, und sei es nur einmal, dann behalte ich die

² Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. London: Oxford University Press, 1906.

³ Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

Vokale bei. Daher finden Sie zum Beispiel [ברך], denn obwohl das Verb in der Qal-Passivpartizipform בָּרַךְ üblich ist, findet man es hauptsächlich im Pi^cel-Stamm und nie im Qal *qatal* oder *yiqtol*.

Analyse

Schwierige Wortformen werden in den Fußnoten analysiert. Für seltenere Wörter werden Analysen zusammen mit der Glosse bereitgestellt, zum Beispiel: יָקֹוּ.^a Dies weist darauf hin, dass die Form יָקֹוּ ein Nif^cal Jussiv Maskulinum Plural der 3. Person vom Verb [קוה] ist. Für gebräuchliche Wörter mit einer schwierigen Form wird ein zweiter Satz Fußnoten bereitgestellt. Diese Fußnoten enthalten keine Glossen, da von den Lesenden erwartet wird, dass sie die grundlegenden Glossen kennen. Stattdessen wird nur das zugrundeliegende Lexem in der Gegenwartsform mit der entsprechenden morphologischen Analyse angezeigt. Beispielsweise ist in Genesis 1,22 יָרֶב.¹ eine Jussivform, vom pe-yod-Verb יָרַב. Im Gegensatz zu den primären Fußnoten sind diese sekundären Fußnoten numerisch aufgeführt. Das ermöglicht es den mit morphologischen Formen vertrauten Lesenden, diese Wörter ohne Ablenkung zu überspringen. Diese grau kursiv gedruckten Fußnoten sollten nicht mit Versnummern (z. B. ¹) verwechselt werden, die fett gedruckt und serifenlos sind.

Ungewöhnliche Eigennamen

Um den Lesenden zu helfen, sind alle seltenen Eigennamen grau markiert, z. B. בְּעֵדָן. Dies sind die Eigennamen, die 80-mal oder seltener in der Hebräischen Bibel vorkommen. Häufige Eigennamen sind schwarz, da davon ausgegangen wird, dass die Lesenden mit ihnen vertraut sind. Beispielsweise wird אֲבִרְהָם nicht erklärt.

a [קוה] sich sammeln. (2) *ni. juss.*

3mp

¹ יָרֶב *qal juss. 3ms*

Qere / Ketiv

Qere-Markierungen befinden sich in den Seitenrändern und sind durch den üblichen Kreis über dem Wort mit dem entsprechenden Wort gekennzeichnet.⁴ Vokale werden beim Qere angegeben, was das Lesen erleichtert. Die Ketivs im Text bleiben ohne Vokale, was von der masoretischen Tradition abweicht, aber benutzerfreundlicher ist.⁵

Verb- und Nomenparadigmen

Um den Lesenden das Einprägen von Paradigmen zu erleichtern, sind die gängigsten Paradigmen im Anhang aufgeführt. Dazu gehören Verben, Nomen und Adjektive.

Masoretische Akzenttabellen

Um den Lernenden zu helfen, liste ich die in diesem Buch vorkommenden masoretischen Akzente in den Anhängen auf.⁶ Diese Akzente sind nützlich, da sie die Betonung anzeigen und die Verse in Phrasen unterteilen. Das Erlernen der wichtigsten disjunktiven Akzente kann den Lesenden eine große Hilfe sein, da sie lange Sätze in überschaubarere Einheiten aufteilen.⁷

⁴ Oder gelegentlich das Fehlen eines Wortes, siehe Rut 3,5.

⁵ Die Qere/Ketivs sind die einzigen Elemente aus der Masora Parva, die ich behalten habe. Wenn Lernende mehr über die anderen masoretischen Anmerkungen erfahren möchten, die in der BHS und den meisten Manuskripten zu finden sind, empfehle ich die Lektüre von Page H. Kelley, Daniel S. Mynatt, and Timothy G. Crawford. *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia. Introduction and Annotated Glossary*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1998.

⁶ Insbesondere handelt es sich dabei um Akzente aus der tiberianisch-masoretischen Tradition. Eine kurze Geschichte dieser Tradition finden Sie hier Geoffrey Khan. *A Short Introduction to the Tiberian Masoretic Bible and its Reading Tradition*. Vol. 25. Gorgias Handbooks. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2012.

⁷ Um besser zu verstehen, wie Akzente in der hebräischen Bibel verwendet werden, können Lernende Sung Jin Park. *The Fundamentals of Hebrew Accents. Divisions and Exegetical Roles beyond Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press, 2020 zu Rate ziehen.

Quellen

Der Text in diesem Lesebuch ist der des Leningrader Codex, wie er im Westminster Leningrad Codex-Projekt transkribiert wurde und gemeinfrei zugänglich ist. Alle poetischen Unterteilungen basieren auf der Erstausgabe der Biblia Hebraica.⁸ Die Unterscheidung zwischen Prosa und Poesie kann manchmal schwierig sein. Ich habe zum Beispiel Jer 11,18-19 als Poesie beibehalten, obwohl dies in späteren Ausgaben der Biblia Hebraica in Prosa geändert wurde.⁹ Lemma- und Morphologie-Parsing stammen aus dem Open Scriptures Hebrew Bible-Projekt.¹⁰ Ich habe gelegentlich die Analyse oder die zugrunde liegenden Lexeme geändert, wenn ich mit diesem Datensatz nicht einverstanden bin.

Die Glossen folgen im Allgemeinen dem BDB, werden aber bei Bedarf vom Autor leicht aktualisiert.¹¹

Für die Karten habe ich Hurlbut's Bibelatlas¹² sowie gemeinfreie Karten alter Fernstraßensysteme zu Rate gezogen.¹³ Ortsnamen in alten Sprachen und Reiserichtungspfeile wurden alle nach Rücksprache mit den Bibeltexten hinzugefügt. Die Kartenprojektionen sind äquirektanguläre, was bedeutet, dass auf jeder Seite mehr Details angezeigt werden können, obwohl Orte wie Kleinasien vertikal komprimiert erscheinen.

Textänderung

Der Text dieser Ausgabe basiert auf dem Leningrader Kodex, also der Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS). Eine kleine, aber bedeutsame Änderung habe ich jedoch vorgenommen: In

⁸ Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.

⁹ *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

¹⁰ <https://github.com/openscriptures/morphhb>

¹¹ Brown, Driver, and Briggs, *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*.

¹² Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Chicago, IL: Rand, McNally & company, 1910.

¹³ Der Konsens über die Lokalisierung einiger Orte hat sich seitdem leicht verändert. Daher wurde die Lage von Ramot-Gilead aktualisiert.

Tatsache, die keine moderne Bibelübersetzung dogmatisch erkennt.

Kontakt

Ich freue mich über Rückmeldungen zu diesem Lesebuch – etwa zur Nutzung oder zu möglichen Verbesserungen. Wenn Sie auf Probleme stoßen, beispielsweise bei der morphologischen Analyse, oder wenn Sie Vorschläge für verbesserte Glossen haben, informieren Sie mich bitte, damit ich sie berücksichtigen kann. Für Feedback jeglicher Art senden Sie bitte eine E-Mail an: reader-suggestions@timothyalee.com.

Danksagungen

Diese Serie war ein Nebenprojekt während meiner Promotion an der Universität Cambridge. Dank geht an die folgenden Personen, die dies alles möglich gemacht haben. An Ben Kantor, der mich zur Veröffentlichung dieser Lesebücher ermutigt und mir erzählt hat, wie er KoineGreek.com eingerichtet hat. An Andrew Keenan, der vor Beginn dieses Projekts ein individuelles Lesebuch angefordert hat. Außerdem danke ich Cody Kingham, der mich auf den Wert physischer Bücher im Gegensatz zum bloßen Lesen biblischer Texte auf einem Computerbildschirm aufmerksam gemacht hat. George Kiraz hat mich ermutigt, ein syrisches Lesebuch zu erstellen, was mich wiederum dazu inspiriert hat, auch diese griechischen, hebräischen und aramäischen Lesebücher zu erstellen. Dankbar bin ich für Gespräche mit Nathan MacDonald, Geoffrey Kahn, Christian Locatell, Travis Wright, Robert Walker, Tyler Horton, Ben Rae, Ryan Comins, Joshua Parker, Megan Alsene-Parker, Jake Deans, Jack Day, Ellie Paley und Kaitlyn Hawn. Unser Dank geht an Gareth Peoples, der die Computerdatenbank-Infrastruktur zur Erstellung dieser Bücher bereitgestellt hat. Ich danke meinen Eltern Robert und Janet Lee, die mich immer ermutigt haben, und Robert Harris, der mir das Programmieren eines Computers beigebracht hat, was letztendlich zu diesen Büchern geführt hat. Vielen Dank auch an Lyndon Drake und

Nicholas List, die hilfreiche Formatierungsvorschläge machten. Abschließend möchte ich dem verstorbenen James (Jim) Aitken danken, der mich ermutigt hat, diese Serie vor seinem zu frühen Tod zu veröffentlichen.

Emmanuel College, Cambridge
17th Oktober, 2023.

Timothy A. Lee

Abkürzungen

1	erste Person
1cp	erste Person Communis Plural
1cs	erste Person Communis Singular
2	zweite Person
2cp	zweite Person Communis Plural
2fp	zweite Person Feminin Plural
2fs	zweite Person Feminin Singular
2mp	zweite Person Maskulin Plural
2ms	zweite Person Maskulin Singular
2p	zweite Person Plural
3	dritte Person
3cp	dritte Person Communis Plural
3fp	dritte Person Feminin Plural
3fs	dritte Person Feminin Singular
3mp	dritte Person Maskulin Plural
3ms	dritte Person Maskulin Singular
3p	dritte Person Plural
abs.	absolutus
com./c.	communis (gemeinsames Geschlecht)
const./con.	constructus
d.	Dual
fem./f.	feminin
fp	femininer Plural
fs	femininer Singular
hi.	Hif ^c il
hisht.	Hištaf ^c el

hitp.	Hitpa ^c el
hitpalp.	Hitp ^c alp ^c el
hitpoel	Hitpo ^c el
hitpol.	Hitp ^c ol ^c el
ho.	Hof ^c al
hotpaal	Hištaf ^c el
impf.	Imperfekt
impv.	Imperativ
inf. abs.	Infinitiv absolutus
inf. kon.	Infinitiv constructus
juss.	Jussiv
koh.	Kohortativ
mask./m.	maskulin
mp	maskuliner Plural
ms	maskuliner Singular
ni.	Nif ^c al
nitp.	Nitpa ^c el
nitpal.	Nitp ^c al ^c el
nitpoel	Nitpo ^c el
pal.	Pa ^c el
pass. ptz.	Passives Partizip
pealal	Peal ^c al
pf.	Perfekt
pi.	Pi ^c el
pil.	Pil ^c el
pilp.	Pilp ^c el
pl./p.	Plural
poal	Po ^c al
poel	Po ^c el
pol.	Pol ^c el
polal	Pol ^c el
polp.	Polp ^c al
ptz.	Partizip

pu.	Pu ^c al
pul	Pul ^c al
qal	Qal
qal pass.	Qal passiv
sg./s.	Singular
suf.	Suffix
tifil	Tif ^c il
wqtl.	weqaṭal (Folgeperfekt)
wyqtl.	wayyiqṭol (waw consecutivum)

הַשְׁחִיתוּ הַתַּעֲיִבוֹ ^a עָלֶיָּהָ ^b אֵין עֲשֵׂה-טוֹב:
 2 יְהוָה מִשְׁמִיִּם הַשְׁקִיף ^c
 לְרֹאוֹת ^d תִּישׁ מִשְׁכִּיל ¹
 3 הַכֹּל סָר ^e יַחֲדוֹ נֶאֱלָחוּ
 אֵין נִם-אֶחָד:
 4 הֲלֹא יָדְעוּ כָּל-פֹּעֲלֵי ^f אָוֶן ^g אֲכָלִי עָמִי אֲכָלוּ לֶחֶם
 יְהוָה לֹא קָרְאוּ:
 5 נָשָׂם ^h פָּחַדוּ ⁱ כִּי-אֱלֹהִים פָּחַדוּ צָדִיק:
 6 עֲצַת-עֲנִי ^j תִּבְרִשׁוּ כִּי יְהוָה מַחְסֵהוּ:
 7 מִי יִתֵּן ^k מַצִּיּוֹן יִשׁוּעַת ^l יִשְׂרָאֵל בָּשׁוּב יְהוָה שְׁבוֹת ^m
 עָמֹ
 נִגְלָה ⁿ יַעֲקֹב יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:

Der Charakter des Gerechten

15 מִזְמוֹר ^a לְדָוִד
 יְהוָה מִי-יִגְוֹר בְּאֶהְלָךְ
 2 הוֹלֵךְ ¹ תָּמִים וּפֹעֵל ^b צֶדֶק
 3 לֹא-רָגַל ^c | עַל-לִשְׁנוֹ

a [תעב] verabscheuen,
abscheulich sein. (22)

b עָלֶיָּהָ (f) Tun, Treiben,
Schändliches. (24)

c [שקף] hinunterhinabschauen. (22)

d שְׁכִיל verstehen, verständig
sein, Erfolg haben. (62)

e [אלה] verdorben, verkommen
sein. (3)

f פֹּעֵל tun, machen. (56)

g אָוֶן Ungerechtigkeit,
Bosheit. (79)

h פָּחַד sich fürchten, Ehrfurcht
haben. (25)

i פָּחַד Furcht. (49)

j עֲנִי arm, betrübt,
demütig. (79)

k מַחְסֵה Zuflucht, Obdach. (20)

l יִשׁוּעָה (f) Erlösung,
Rettung. (77)

m שְׁבִית (f) Gefangenschaft. (41)

n גִּיל sich freuen. (46)

15

a מִזְמוֹר Melodie, Psalm. (57)

b פֹּעֵל tun, machen. (56)

c רָגַל auskundschaften. (25)

14

¹ רָאָה *qal inf. kon.*

² סוֹר *qal pf. 3ms*

³ נָתַן *qal impf. 3ms*

15

¹ הִלָּךְ *qal ptz. ms abs.*

לֹא־עָשָׂה לְרַעְהוּ רָעָה וְחָרְפָּה^a לֹא־נָשָׂא עַל־קַרְבּוֹ^b;
 נִבְזָה^c | בְּעֵינָיו נִמְאָס^d וְאֶת־יְרֵאִי^e יִהְיֶה יִכְבֵּד
 נִשְׁבַּע לְהָרַע וְלֹא יִמָּר^f:⁵ כִּסְפוֹ | לֹא־נָתַן בְּנִשְׁךָ^g
 וְשָׁחַד^h עַל־נֶקְיִי לֹא לָקַח
 עָשָׂה־אֱלֹהִי לֹא יִמוּטⁱ לְעוֹלָם:

Der Herr als das höchste Gut

מִכְתָּם^a לְדוֹד 16
 שְׁמִרְנִי¹ אֶל כִּי־חֲסִיתִי^b בָּךְ:² אָמַרְתָּ לִּיהוָה
 אֲדֹנִי אַתָּה טוֹבָתִי^c בַּל־דְּעָלִיךָ:³ לְקְדוֹשִׁים
 אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ הַמָּוֶה וְאֲדִירֵי^e כָּל־חַפְצֵי־בָם:⁴ יִרְבּוּ
 עֲצָבוֹתָם^g אַחֲרֵי מִהְרֹו^h
 בַּל־אֶסְדֹּךָⁱ נִסְכֵּיהֶם^j מִדָּם וּבַל־אֶשָּׂא² אֶת־שְׁמוֹתָם
 עַל־שִׁפְתִּי:
⁵ יִהְיֶה מִנֵּת־חֶלְקִי^k וְכוֹסִי^m אַתָּה תוֹמִידⁿ גּוֹרְלִי^o:

a חֲרָפָה (f) Schmach,
Schande. (73)

b קָרֵב nahe. (77)

c בִּזְוָה verachten. (43)

d מֵאָס ablehnen, verachten. (74)

e יָרָא besorgt, fürchtend. (54)

f [מֹוֹר] austauschen, sich
ändern. (15)

g נִשְׁךָ Zinsen. (12)

h שָׁחַד Geschenk,
Bestechung. (23)

i נָקִי unschuldig, frei,
ausgenommen. (41)

j מוּט wanken, schütteln,
ausrutschen. (39)

16

a מִכְתָּם Miktam. (6)

b חָסָה Zuflucht suchen. (37) *qal*
pf. 1cs

c טוֹבָה (f) Gutes. (64)

d בַּל nicht. (72)

e אֲדִיר mächtig, herrlich. (27)

f חֶפֶץ Vergnügen,
Gefallen. (39)

g עֲצָבָה (f) Leid, Schmerz. (5)

h מִהְרֹו durch Zahlung des
Kaufpreises erwerben. (1)

i נָסַד spenden, ausgießen. (23)
hi. impf. 1cs

j נִסְךָ Trankopfer. (64)

k מִנָּה (f) Teil, Anteil. (14)

l חֶלֶק Anteil, Teil. (66)

m כּוֹס (f) Becher. (31)

n תָּמַד ergreifen, nehmen,
erlangen, halten. (21)

o גּוֹרֵל Los, Teil, Anteil. (77)

16

² נֶשָׂא *qal impf. 1cs*

¹ שְׁמִרָה *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

8 כִּי־הַמֶּלֶךְ בִּטַח בִּיהוָה וּבְחֶסֶד עָלִיוֹן^a בֵּל־יָמוּט^c :
 9 תִּמְצָא יָדָךְ לְכָל־אִבְיָה¹ יָמִינְךָ תִּמְצָא שְׂאִיף² :
 10 תְּשִׁיתָמוֹ³ | בְּתִנּוֹר^d אֵשׁ לַעֲת פִּגְיָךְ יִהְיֶה בְּאִפּוֹ
 יִבְלַעֲם^e וְתֹאכְלֵם⁴ אֵשׁ :
 11 פָּרִימוֹ מֵאֶרֶץ תֹּאבֵד וְזֶרַע מִבְּנֵי אָדָם :
 12 כִּי־נָטוּ עָלֶיךָ רַעַה חֲשָׁבוּ מִזְמָה^f בֵּל־יִוָּכְלוּ :
 13 כִּי תְשִׁיתָמוֹ³ שָׁכֶם^g בְּמִיתְרֶיךָ^h תִּכְוֹנֶן⁵ עַל־פְּנֵיהֶם :
 14 רִוְמָה⁶ יִהְיֶה בְּעִנְיָךְ נְשִׁירָה וְנִזְמוֹרָהⁱ גְּבוּרַתְךָ^j :

Das Leiden und der Triumph des Messias

22² לִמְנַצַּח^a עַל־אֵילָת^b הַשָּׁחַר^c מִזְמוֹר^d לְדָוִד :
 אֱלִי אֱלִי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי¹ רְחוֹק מִישׁוּעָתִי^e דְּבָרִי
 שְׁאַנְתִּי^f :
 3 אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם^g וְלָא תַעֲנֶנָּה וְלַיְלָה וְלֹא־דְוִמְיָה^h
 לִי :
 4 וְאַתָּה קְרוֹשׁ וְיֹשֵׁב² תְּהִלּוֹתֵי יִשְׂרָאֵל :

a עָלִיוֹן Höchster,
Allerhöchster. (30)

b בֵּל nicht. (72)

c מוֹט wanken, schütteln,
ausrutschen. (39)

d תִּנּוֹר Ofen. (15)

e בָּלַע verschlingen,
verzehren. (50) *pi. impf. 3ms*
+ *3mp suf.*

f מִזְמָה (f) Plan, Vorhaben,
Intrigue. (19)

g שָׁכֶם Schulter. (21)

h מִיתָר Bogensehne,
Zeltstrick. (9)

i לִבְסוֹת [זמר] lobsingen, spielen. (45)

j גְּבוּרָה (f) Kraft, Macht. (64)

22

a [נצח] vorsingen, anleiten. (66)

b אֵילָת (f) Hirschkuh. (3)

c שָׁחַר Dämmerung. (25)

d מִזְמוֹר Melodie, Psalm. (57)

e יְשׁוּעָה (f) Erlösung,
Rettung. (77)

f שְׂאִיף (f) Brüllen. (7)

g יוֹמָם bei Tag, täglich. (51)

h דְּוִמְיָה (f) Stille, Ruhe. (4)

i תְּהִלָּה (f) Lobpreis,
Lobgesang. (58)

¹ אִבְיָה *qal ptz. mp con.*
+ *2ms suf.*

² שְׂאִיף *qal ptz. mp con.*
+ *2ms suf.*

³ תְּשִׁית *qal impf. 2ms + 3mp suf.*

⁴ אִכְלֵם *qal impf. 3fs + 3mp suf.*

⁵ כִּוֵּן *pol. impf. 2ms*

⁶ רִוְמָה *qal impv. 2ms*

22

¹ עֲזַב *qal pf. 2ms + 1cs suf.*

² יֹשֵׁב *qal ptz. ms con.*

- 5 בָּךְ בִּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ
 6 אֱלֹהֵי זַעֲקוֹ^b וְנִמְלָטוּ
 7 וְאַזְכִּי תוֹלַעַת^c וְלֹא־אִישׁ
 8 כָּל־רֹאִי² יִלְעָגוּ^f לִי
 9 נָלִיⁱ אֶל־יְהִנֶּה יִפְלֹטְהוּ
 10 כִּי־אֶתָּה גִחִי^l מִבֶּטֶן^m
 11 עָלִידָה שְׁלַכְתִּי מִרְחֹם^o
 12 אֶל־תִּרְתֵּק^p מִמְּנִי כִי־צָרָה^q קְרוּבָה^r כִּי־אֵין עֹזָר:
 13 סָבְבוּנִי^s פָּרִים רַגְלִים
 14 פָּצוּ^t עָלַי פִּיהֶם
 15 כַּמִּים נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ^y
 כָּל־עֲצָמוֹתַי

a [פלט] entkommen. (25) *pi. wyqtl. 2ms + 3mp suf.*

b זַעַק weinen, schreien. (73)

c תוֹלַעָה (f) Wurm, scharlachrotes Zeug. (39)

d חֲרָפָה (f) Schmach, Schande. (73)

e בָּזָה verachten. (43) *qal pass. ptz. ms con.*

f לָעַג verspotten, verhöhnen. (18)

g פָּטַר aufreißen, entlassen. (5)

h נוּעַ schütteln, beben, schwanken. (42)

i נָלַל (ab)wälzen. (18) *qal impv. 2ms*

j [פלט] entkommen. (25) *pi. impf. 3ms + 3ms suf.*

k חָפֵץ sich erfreuen, begehren. (74)

l הִיחַ hervorbrechen, stöhnen. (6) *qal ptz. ms con. + 1cs suf.*

m בֶּטֶן (f) Bauch, Körper, Gebärmutter. (72)

n שֵׁד Brust. (21)

o רֶחֶם Mutterleib. (26)

p רָחֵק fern sein, sich entfernen. (58)

q צָרָה (f) Not, Ärger. (70)

r קָרֵב nahe. (77)

s אַבִּיר mächtig, tapfer. (17)

t [כָּתַר] umringen. (6) *pi. pf. 3cp + 1cs suf.*

u פָּצָה weit öffnen. (15)

v אֲרִיָּה Löwe. (46)

w שָׁרַף (zer)reißen. (25)

x שָׁאָג brüllen. (21)

y [פָּרַד] trennen, teilen. (26)

¹ בּוֹשׁ *qal pf. 3cp*

² רָאָה *qal ptz. mp con. + 1cs suf.*

³ [נָצַל] *hi. impf. 3ms + 3ms suf.*

⁴ בָּטַח *hi. ptz. ms con. + 1cs suf.*

⁵ סָבַב *qal pf. 3cp + 1cs suf.*

- 4 יִהְיוּ^a יַחְמְרוּ^b מִיָּמָיו יִרְעֻשׁוּ^c הָרִים בְּנֹאֲתוֹ^d סֵלָה^e :
- 5 נָהָר פִּלְגָיו^f יִשְׁמְחוּ עִיר־אֱלֹהִים קָדַשׁ מִשְׁכְּנִי עֲלִיּוֹן^g :
- 6 אֱלֹהִים בְּקִרְבָּה בַל־תִּמְוֹט^h יַעֲזֹרָהⁱ אֱלֹהִים לַפְּנוֹת^j בְּקָר :
- 7 הָמוֹ^a גּוֹיִם מָטוּ^j מִמְּלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ תִּמְוִיג^k אֶרֶץ :
- 8 יִהְיֶה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֹּב^l לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה^e :
- 9 לְכוֹ³ חֲזוּ^m מִפְּעֻלוֹתⁿ יְהוָה אֲשֶׁר־שָׁם⁴ שְׁמוֹת^o בְּאֶרֶץ :
- 10 מִשְׁבִּית^p מִלְחָמוֹת עַד־קֶצֶה הָאֶרֶץ קָשַׁת^q יִשְׁבֵּר וְקִצֵּץ^r חֲנִית^s עֲגֹלוֹת^t יִשְׁלַךְ בָּאֵשׁ :
- 11 הִרְפּוּ^u וְדַעוּ⁵ כִּי־אֲנֹכִי אֱלֹהִים אֲרוֹם בְּגוֹיִם אֲרוֹם בְּאֶרֶץ :
- 12 יִהְיֶה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֹּב^l לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה^e :

a המה tosen, brausen, toben. (34)	k מוג schmelzen, vergehen. (17)
b חמר schäumen, wallen. (4)	l משגב sichere Höhe, Zuflucht, Festung. (16)
c רעש erbeben, wanken, erschüttern. (30)	m חזה sehen, erblicken. (51)
d נאות (f) Herrlichkeit, Stolz. (19)	n מפעלה Tat. (2)
e סלה Sela. (74)	o שמה (f) Entsetzen, Verwüstung. (40)
f פלג Kanal. (10)	p שבת aufhören, ruhen lassen. (69)
g עליון Höchster, Allerhöchster. (30)	q קשת (f) Bogen. (76)
h בל nicht. (72)	r קצץ abzuschneiden. (14)
i מוט wanken, schütteln, ausrutschen. (39)	s חנית (f) Speer. (48)
j מוט wanken, schütteln, ausrutschen. (39) <i>qal pf. 3cp</i>	t עגלה (f) Karren, Wagen. (25)
	u רפה sinken, schlaff werden. (46)

Gott als König über die ganze Erde

לְמִנְצַח^a | לְבִנְיָ־קָרַח^b :
47 ² כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ^c כַּף הָרִיעוּ^d לְאֱלֹהִים בְּקוֹל
 רִנָּה^e :
³ כִּי־יִהְיֶה עָלֵינוּ^f נֹרָא מֶלֶךְ נָדוּל עַל־כָּל־הָאָרֶץ :
⁴ יִדְבַּר עַמִּים תַּחְתִּינוּ וְלֹא־אֲמִים^g תַּחַת רִנְלִינוּ :
⁵ יִבְחַר־לָנוּ אֶת־נִחְלָתָנוּ אֶת גְּאוֹן^h יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אַתָּה
 סֵלָהⁱ :
⁶ עָלָה אֱלֹהִים בְּתִרְעָה^j יִהְיֶה בְּקוֹל שׁוֹפָר^k :
⁷ זָמְרוּ אֱלֹהִים זָמְרוּ^l זָמְרוּ לְמַלְכֵנוּ זָמְרוּ^l :
⁸ כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים זָמְרוּ^l מִשְׁכִּיל^m :
⁹ מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יֵשֶׁב | עַל־כֶּסֶף קִדְשׁוֹ :
¹⁰ נָדִיבֵיⁿ עַמִּים | נֶאֱסָפוּ עַם אֱלֹהֵי אֲבֹתָהֶם
 כִּי לֹא־הֵימָּנוּ מִגִּנִּי־אָרֶץ מֵאֵד נִעְלָה :
 מֵאֵד נִעְלָה :

Die Herrlichkeit Zions

שִׁיר^a מְזִמּוֹר^b לְבִנְיָ־קָרַח :
48 ² נָדוּל יִהְיֶה וּמִהַלֵּל מֵאֵד
 הֶרֶק־קִדְשׁוֹ³ יִפָּה^c נוֹף^d
 הֶרֶצִּיּוֹן יִרְכָּתֵי^f צִפּוֹן קָרְתָּ^g מֶלֶךְ רָב :

47

- a [נצח] vorsingen, anleiten. (66)
 b מְזִמּוֹר Melodie, Psalm. (57)
 c תִּקְעַת blasen, stoßen. (70)
 d [רוע] schreien, jauchzen. (44)
 e רִנָּה (f) Jubel, schallender Schrei. (33)
 f עָלִיוֹן Höchster, Allerhöchster. (30)
 g לֵאמֹם Volk, Nation. (36)
 h גְּאוֹן Herrlichkeit, Stolz. (49)
 i סֵלָה Sela. (74)
 j תִּרְעָה (f) Lärm, Geschrei, Jauchzen. (36)
 k שׁוֹפָר Trompete, Horn. (72)

1 [זמר] lobsing, spielen. (45)

- m שָׂכַל verstehen, verständig sein, Erfolg haben. (62)
 n נָדִיב bereit, (frei)willig, edel. (29)
 o מִגִּנִּי Schild. (63)

48

- a שִׁיר Lied. (79)
 b מְזִמּוֹר Melodie, Psalm. (57)
 c יִפָּה schön, hübsch, stattlich. (43)
 d נוֹף Höhe. (1)
 e מְשׁוֹשׁ Freude. (17)
 f יִרְכָּה Flanke, Seite. (30)
 g קָרְתָּ (f) Stadt. (38)

- 4 אֲשֶׁר בִּידוֹ מִחֲקָרִי^a אֶרֶץ וְתוֹעֲפֹת^b הָרִים לֹא:
 5 אֲשֶׁר־לֹא הָיָם וְהוּא עָשָׂהוּ¹ וַיִּבְשֹׁת^c יָדָיו וַיֵּצְרוּ^d:
 6 בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוּהָ וְנִכְרַעָה^e נִבְרָכָה לִפְנֵי־יְהוָה עֲשֹׁנוּ²:
 7 כִּי הוּא אֵל הַיָּנוּ וַאֲנַחֲנוּ עִם מְרֻעֵתוֹ^f וְצֹאן יָדוֹ
 הַיּוֹם אִם־בִּקְלוֹ תִשְׁמָעוּ:
 8 אֶל־תִּקְשׁוּ^g לְבַבְכֶּם כַּמְרִיבָה כִּיּוֹם מָסָה בַּמִּדְבָּר:
 9 אֲשֶׁר גִּסּוּנֵי^h אַבּוֹתֵיכֶם בַּחֲנוּנֵיⁱ גַם־רָאוּ פַעֲלֵי־י:
 10 אַרְבָּעִים שָׁנָה^j אֶקְוֶה^k בְּדוֹר וְאֹמַר עִם תַּעֲרִי לִבִּי הֵם וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכֵי:
 11 אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי אִם־יִבְאֹנוּ³ אֶל־מְנוּחָתִי^m:

Lob für Gottes universale Königsherrschaft

- שִׁירוֹ לִיהוָה שִׁיר^a חֲדָשׁ^b 96
 לִיהוָה כָּל־הָאָרֶץ:
 2 שִׁירוֹ לִיהוָה בָּרְכוּ שָׁמַיִם בְּשָׁרוֹ^c מִיּוֹם־לְיוֹם יִשׁוּעָתוֹ^d:
 3 סִפְרוּ בְּנוֹתַי כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו^e:
 4 כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמִהֲלָל מְאֹד נִזְרָא הוּא

- | | |
|--|---|
| a מחקר Tiefe. (1) | k קוט verabscheuen. (6) |
| b תועפה (f) Stärke, Horn, Höhe. (4) | l תעה irren, in die Irre gehen. (51) <i>qal ptz. mp con.</i> |
| c יבשת (f) trockenes Land. (3) | m מנוחה (f) Ruheplatz, Ruhe. (22) |
| d יצר schaffen, formen. (63) | 96 |
| e כרע sich verneigen, niederknien. (36) | a שיר Lied. (79) |
| f מרעית (f) Weide, Herde. (10) | b חדש neu. (53) |
| g קשה hart, schwer, starrsinnig sein. (28) <i>hi. juss. 2mp</i> | c [בשר] eine Botschaft überbringen. (24) |
| h [נסה] versuchen, prüfen, auf die Probe stellen. (36) <i>pi. pf. 3cp + 1cs suf.</i> | d ישועה (f) Erlösung, Rettung. (77) |
| i בכן prüfen. (29) <i>qal pf. 3cp + 1cs suf.</i> | e [פלא] wunderbar sein. (71) <i>ni. pass. ptz. fp con. + 3ms suf.</i> |
| j פל Werk, Tat, Tun. (38) | |

¹ עשה *qal pf. 3ms + 3ms suf.*

² עשה *qal ptz. ms con. + 1cp suf.*

³ בוא *qal impf. 3mp*

+ paragogisches Nun suf.

עַל-כָּל-אֱלֹהִים:
 5 כִּי | כָל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים^a | יִהְיֶה שָׁמַיִם עָשָׂה:
 6 הוֹד^b-יְהָרָר^c | לִפְנֵי עַז | וְתִפְאֶרֶת^d בְּמִקְדָּשׁוֹ^e:
 7 הִבֹּהֱ | לִיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים | הִבֹּהֱ | לִיהוָה כְּבוֹד וְעַז:
 8 הִבֹּהֱ | לִיהוָה כְּבוֹד שָׁמוֹ | שְׁאוֹ-מִנְחָה וּבָאוּ | לְחַצְרוֹתָיו:
 9 הִשְׁתַּחֲוּוּ | לִיהוָה בְּהִדְרֹתָ^g | קֹדֶשׁ חִילוֹ^h | מִפְּנֵי
 כָל-הָאָרֶץ:
 10 אָמְרוּ בְּגוֹלִים | יְהוָה מֶלֶךְ | אֶרֶץ-תִּכְוֹן | תִּבְלִי^j | בְּלִ-תִּמְוֹט^k
 יָדֶיךָ^l | עַמִּים בְּמִישְׁרֵיהֶם^m:
 11 יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגְלֵⁿ | הָאָרֶץ יִרְעֶם^o | הַיָּם וּמְלֹא^p:
 12 יַעֲלֶזְ^q | שְׂדֵי^r וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ | אֶזְרִינֵנוּ^s | כָּל-עַצֵּי-הָעֵר^t:
 13 לִפְנֵי יְהוָה | כִּי בָא¹ | לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ
 יִשְׁפֹּט-תִּבְלִיⁱ | בְּצַדִּיק | עַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ^u:

a אֱלִיל Idol,

Nichtsnutzigkeit. (20)

b הוֹד Hoheit, Pracht. (24)

c הָרָר Schmuck, Pracht,
Herrlichkeit. (30)

d תִּפְאֶרֶת (f) Schönheit,
Ruhm. (51)

e מִקְדָּשׁ Heiligtum. (74)

f יָהַב geben. (33) *qal*
impv. 2mp

g הִדְרָה (f) Schmuck, Ehre. (5)

h חוּל wirbeln, tanzen, sich
winden. (59)

i תִּבְלִי (f) Welt. (36)

j בְּלִ nicht. (72)

k מוֹט wanken, schütteln,
ausrutschen. (39)

l דִּין richten. (26)

m מִישָׁר Aufrichtigkeit,
Redlichkeit. (19)

n גִּיל sich freuen. (46)

o רָעַם donnern, ärgern,
demütigen. (13)

p מָלֵא Fülle, Füllung. (38)

q עָלָז sich freuen, jubeln. (17)

r שְׂדֵי Feld. (13)

s רָנָן vor Freude schreien,
singen. (53)

t אֶרֶץ Wald, Gehölz. (56)

u אִמּוֹנָה (f) Treue. (49)

- 11 (ב) בְּלִבִּי צִפְנֹתִי^a אִמְרָתְךָ^b לִמְעַן לֹא אֶחְטֹא-לָךְ:
 12 (ב) בְּרוּךְ¹ אַתָּה יְהוָה לִמְדֵנִי² חֻקֶּיךָ:
 13 (ב) בִּשְׁפָתַי סִפְרָתִי כָּל מִשְׁפָּטֵי-פִיךָ:
 14 (ב) בְּדֶרֶךְ עֲדוּתֶיךָ^c שִׁשְׁתִּי^d כַּעַל כָּל-הוֹן^e:
 15 (ב) בִּפְקֻדֶיךָ^f אֲשִׁיחָה^g וְאֶבִּיטָה^h אֶרְחֻתֶיךָⁱ:
 16 (ב) בַּחֲקִיתְךָ אֲשַׁתַּעֲשֶׂע^j לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ:
 17 (ג) גָּמַל^k עַל-עֲבֹדְךָ אֶחְיֶה וְאֲשַׁמְרָה דְּבָרְךָ:
 18 (ג) גַּל-עֵינַי וְאֶבִּיטָה^h נִפְלְאוֹת¹ מִתּוֹרָתְךָ:
 19 (ג) גֵּר אֲנִכִּי בְּאֶרֶץ אֶל-תִּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצּוֹתֶיךָ:
 20 (ג) גִּרְסָה^m נִפְשִׁי לְתַאֲבָהⁿ אֶל-מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל-עֵת:
 21 (ג) גָּעַרְתָּ^o זָרִים^p אֲרוּרִים^q חֲשִׁנִּים^r מִמִּצּוֹתֶיךָ:
 22 (ג) גָּל^s מֵעַל חֲרָפָה^t וּבֹז^u כִּי עָדִיתְךָ^v נִצָּרְתִּי^w:
 23 (ג) גַּם יִשְׁכְּבוּ שָׁרִים כִּי נִדְּבָרוּ עֲבֹדְךָ יִשְׁיחָ^g בַּחֲקִיךָ:
 24 (ג) גַּם-עָדִיתְךָ^v שַׁעֲשְׁעִי^x אֲנִשִּׁי עֲצָתִי:
 25 (ד) דָּבַקָה^y לְעַפָּר נִפְשִׁי חֲיִנִּי³ בְּדֶבְרְךָ:

- a צִפֵּן verwarren,
 verstecken. (34)
 b אִמְרָה (f) Äußerung, Rede,
 Wort. (36)
 c עֲדוּת (f) Zeugnis. (59)
 d שׂוֹשׁ jubeln, sich freuen. (27)
gal pf. 1cs
 e הוֹן Vermögen, Eigentum. (26)
 f פְּקוּדִי Vorschrift,
 Anweisung. (24)
 g שִׁיחַ nachsinnen, klagen. (20)
 h [נִבְטָ] sehen. (70)
 i אֶרֶץ Weg, Pfad. (62)
 j [שַׁעַע] sich erfreuen an. (6)
hitpalp. impf. 1cs
 k גָּמַל antun, vergelten,
 entwöhnen. (37)
 l [פִּלְאָ] wunderbar sein. (71)
 m גִּרְסָה zermalmen. (2)

- n תַּאֲבָה (f) Sehnsucht,
 Verlangen. (1)
 o גָּעַר tadeln. (14)
 p זָד stolz, vermessen. (13)
 q אָרַר fluchen. (63) *gal pass.*
ptz. mp abs.
 r שָׁגָה abirren, abweichen,
 fehlleiten. (21) *gal ptz.*
mp abs.
 s גָּלַל (ab)wälzen. (18)
 t חֲרָפָה (f) Schmach,
 Schande. (73)
 u בּוֹז Verachtung. (11)
 v עָדָה (f) Zeugnis. (22)
 w נִצַּר beobachten, bewachen,
 bewahren. (63)
 x שַׁעֲשָׁעִים Freude. (9)
 y דָּבַק anhaften, klammern,
 hangen. (54)

¹ [בִּרְךָ] *gal pass. ptz. ms abs.*

³ חֲיִנִּי *pi. impv. 2ms + 1cs suf.*

² לִמְדֵנִי *pi. impv. 2ms + 1cs suf.*

- 26 (ד) יִרְכֵי סִפְרָתִי וְתַעֲנִנִי¹ לַמִּדְנִי² חֲקִיךָ:
 27 (ד) יִרְדֵּךְ-פִּקּוּדֶיךָ^a הִבִּינִי³ אֲשִׁיחָה^b בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ^c:
 28 (ד) דִּלְפָּה^d גִּפְשִׁי מִתּוֹנָה^e קִינִי⁴ כְּדִבְרֶךָ:
 29 (ד) יִרְדֵּךְ-שֹׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי וְתוֹרַתְךָ חֲנּוּנִי^f:
 30 (ד) יִרְדֵּךְ-אֱמוּנָה^g בַּחֲרָתִי מִשְׁפָּטֶיךָ שְׁוִיתִי^h:
 31 (ד) דְּבַקְתִּיⁱ בְּעִדּוֹתֶיךָ^j יְהוָה אֶל-תְּבִישָׁנִי⁵:
 32 (ד) יִרְדֵּךְ-מִצּוֹתֶיךָ אֲרוּץ כִּי תִרְחִיב^k לִבִּי:
 33 (ה) הוֹרֵנִי יְהוָה יִרְדֵּךְ חֲקִיךָ וְאַצְרְנָה^m עֵקֶבⁿ:
 34 (ה) הִבִּינִי³ וְאַצְרְנָה^m תּוֹרַתְךָ וְאַשְׁמְרָנָה⁶ בְּכָל-לֵב:
 35 (ה) הִדְרִיכֵנִי^o בְּנִתִּיב^p מִצּוֹתֶיךָ כִּי-בֹ חָפְצִיתִי^q:
 36 (ה) הִט־לִבִּי אֶל-עֲדוֹתֶיךָ^j וְאֶל-בָּצַע^r:
 37 (ה) הֶעֱבֵר עֵינִי מִרְאֹת⁷ שְׂוֹא^s בְּדֶרֶכְךָ חֲנּוּנִי⁸:
 38 (ה) הִקֵּם לְעַבְדְּךָ אִמְרַתְךָ^t אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ^u:

a פִּקּוּדִי *Vorschrift, Anweisung.* (24)

b שִׁיחַ *nachsinnen, klagen.* (20)

c [פֶּלֶא] *wunderbar sein.* (71)
ni. pass. ptz. fp con.
+ 2ms suf.

d דִּלְפָּה *tropfen.* (3)

e תּוֹנָה (f) *Kummer.* (4)

f חֲנּוּן *gnädig sein, Gunst*
erweisen. (78) *qal impv. 2ms*
+ 1cs suf.

g אֱמוּנָה (f) *Treue.* (49)

h שָׁוֶה *eben, glatt sein; ähnlich*
sein, ähneln. (14) *pi. pf. 1cs*

i דְּבַק *anhaften, klammern,*
hangen. (54)

j עֲדוּת (f) *Zeugnis.* (59)

k רָחַב *breit seinwerden,*
erweitern. (25)

l יָרָה *schießen, werfen,*
lehren. (79) *hi. impv. 2ms*
+ 1cs suf.

m נָצַר *beobachten, bewachen,*
bewahren. (63) *qal impf. 1cs*
+ 3fs suf.

n עֵקֶב *Folge.* (15)

o דָּרַךְ (be) *treten, gehen.* (63)
hi. impv. 2ms + 1cs suf.

p נִתִּיב *Pfad.* (6)

q חִפֵּץ *sich erfreuen,*
begehren. (74)

r בָּצַע (ungerechter)
Gewinn. (23)

s שְׂוֹא *Leere, Eitelkeit.* (54)

t אִמְרָה (f) *Äußerung, Rede,*
Wort. (36)

u יִרְאָה (f) *Furcht.* (42)

¹ עָנָה *qal wyqtl. 2ms + 1cs suf.*

² לַמִּדְנִי *pi. impv. 2ms + 1cs suf.*

³ הִבִּינִי *hi. impv. 2ms + 1cs suf.*

⁴ קִינִי *pi. impv. 2ms + 1cs suf.*

⁵ תְּבִישָׁנִי *hi. juss. 2ms + 1cs suf.*

⁶ אֲשִׁיחָה *qal impf. 1cs + 3fs suf.*

⁷ מִרְאֹת *qal inf. kon.*

⁸ חֲנּוּנִי *pi. impv. 2ms + 1cs suf.*

Imperativ	ms	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
	fs	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
	mp	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
	fp	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
Infinitiv Constructus		אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
Infinitiv Absolutus		אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
Aktives Partizip	ms	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
	mp	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
	fs	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
	fp	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
Passives Partizip	ms	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
	mp	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
	fs	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
	fp	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר
<i>vaqyiqtol</i> (Waw Consecutivum)	3ms	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר	אֲפֹאֵר	תִּפְאֹר